

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА - РЕПУБЛИКА Е МАКЕДОНИЈА СЕ ВЕРИТУТ
ДРЖАВЕН ИНСПЕКТОРАТ ЗА ШУМАРСТВО И ЛОВСТВО
INSPEKTORATI SHTETËROR PËR PYLLTARI DHE GJUETI

Бр.-Nr. 03-16511
03.05. 2023 год.-viti
СКОПЈЕ - SHKUP

Државна установа НАЦИОНАЛЕН ПАРК ПЕЛИСТЕР
Република Северна Македонија, Битола
Institution Publik PARKU KOMBËTAR PELISTER
Republika e Maqedonise se Verut, Manastir

Бр./Nr. 03-92/1
04 05 2023 год./vit
Битола-Манастир

МЕМОРАНДУМ ЗА СОРАБОТКА



MEMORANDUM BASHKËPUNIMI



МЕМОРАНДУМ ЗА СОРАБОТКА

Со добра волја, взајемна согласност и обострана почит на двете институции страни на меморандумот.

Заради заедничко унапредување и развој на двете институции во областа на заштитата на животната средина.

Со цел изработка и спроведување на проекти во областа на управување со шумските хабитати, управување со дивите животни, и заштита и унапредување на животната средина.

Заради овозможување перманентен и индивидуален професионален развој, изградување на комуникацијата, соработката, тимската работа.

Страните склучува:

МЕМОРАНДУМ ЗА СОРАБОТКА

во Скопје, Април 2023 г.

склучена помеѓу:

Државен инспекторат за шумарство и ловство
претставувано од в.д. Директорот

Цемаиль Јусуфи

(во понатамошниот текст: ДИШЛ-Скопје)

и

Јавна Установа Национален Парк „Пелистер“

MEMORANDUM BASHKËPUNIMI

Me vullnet të mirë, marrëveshje të ndërsjellë dhe respekt të ndërsjellë të të dyja institucioneve palë në këtë memorandum.

Për hir të promovimit dhe zhvillimit të përbashkët të të dy institucioneve në fushën e mbrojtjes së mjedisit jetësor.

Me qëllim të hartimit dhe zbatimit të projekteve në fushën e menaxhimit të habitatit pyjor, menaxhimit të kafshëve të egra dhe mbrojtjes dhe përmirësimit të mjedisit jetësor.

Për mundësimin e zhvillimit profesional të përhershëm dhe individual, ndërtimin e komunikimit, bashkëpunimit, punës ekipore.

Palët arritën në perfundimin:

MEMORANDUM BASHKËPUNIMI

né Shkup, prill 2023

perfunduar ndermjet:

Inspektorati Shtetëror i Pylltarisë dhe Gjuetisë
përfaqësuar nga u.d. drejtorit

Xhemail Jusufi

(në tekstin е мëtejmë: ISHPGJ-Shkup)

dhe

Institucioni Publik Parku Kombëtar "Pelister".

Република Северна Македонија
претставувана од Директорот
Осман Шукриу
(во понатамошниот текст: Ј.У.Н.П Пелистер)

со следна содржина:

Предмет на Меморандумот
Член 1

Предмет на Меморандумот е воспоставување соработка помеѓу ДИШЛ – Скопје и Ј.У.Н.П Пелистер, заради овозможување услови за реализација на заеднички проекти и практично-апликативна соработка, како и заради продлабочувањето на взајмната соработка на двете институции во сите останати аспекти кои се однесуваат на нивните основни дејности на работа во областа на Законот за шумите, Законот за ловството, Законот за репродуктивен материјал од шумски видови дрвја и Законот за инспекциски надзор.

Цели на Меморандумот
Член 2

Соработката на страните утврдена со членот 1 на овој Меморандум, особено се однесува на:

- изработка и спроведување на проекти во областа на управување со шумските хабитати;
- изработка и спроведување на проекти во областа на управување со дивите животни;
- изработка и спроведување на проекти во областа на производство и промет на репродуктивен материјал од шумски видови дрвја и

Republika e Maqedonisë së Veriut
përfaqësuar nga drejtori
Osman Shukriu
(në tekstin e mëtejmë: I.P.P.K Pelister)

me përbajtjen e mëposhtme:

Lënda e Memorandumit
Neni 1

Lënda e memorandumit është vendosja e bashkëpunimit ndërmjet ISHGPJ - Shkup dhe I.P.P.K Pelister, me qëllim të krijimit të kushteve për realizimin e projekteve të përbashkëta dhe bashkëpunim praktik-aplikativ, si dhe me qëllim të thellimit të bashkëpunimit të ndërsjellë të të dyve institucionet në të gjitha aspektet tjera që i referohen aktiviteteve të tyre themelore të punës në fushën e Ligjit për Pyjet, Ligjit për Gjuetinë, Ligjit për materialin riprodhues prej llojeve të ndryshme të drunjëve pyjor dhe Ligjit për mbikëqyrje Inspektuese.

Objektivat e Memorandumit
Neni 2

Bashkëpunimi i palëve i krijuar me nenin 1 të këtij Memorandumi, veçanërisht i referohet:

- përpunimit dhe zbatimit të projekteve në fushën e menaxhimit të habitatit pyjor;
- përpunimit dhe zbatimit të projekteve në fushën e menaxhimit me kafshët e egra;
- përpunimit dhe zbatimit të projekteve në fushën e prodhimit dhe tregtimit të materialit riprodhues nga llojet e ndryshme të drunjëve pyjor dhe

- заштита и унапредување на животната средина, вклучувајќи ги следните аспекти: растителни болести и штетници кај шумските растителни видови, заштита на шумите од шумски пожари, уредување на шумите, шумски комуникации, подигање и одгледување на шумите, проценка на здравствена состојба на растенија, фитопатолошка и ентомолошка заштита, педолошки анализи, заштита на земјиштето од ерозија, уредување на поројни водотеци и рекултивација на копови, машини и механизација, социоекономски аспекти на зеленилото, стратегиска оцена и оцена на влијание врз животната средина, теренска и научноистражувачка работа, како и обуки за трансфер на знаења во наведените области.

Член 3

Двете страни се согласни заеднички да конкурираат и да настапуваат како партнери при национални и меѓународни конкурси за проекти од член 2 од овој меморандум и други , како и при отворени повици/тендери за стручни и за други апликативни дејности, каде што има можност и потреба од учество на двата партнери. При тоа, условите и деталите за обврските и правата на двата партнери, бројот и имињата на учесниците од двете институции, финансиските и ресурсни импликации во однос на одредени проекти, ќе се утврдуваат и договораат за секој случај посебно и со добра волја на двата партнери.

- mbrojtjes dhe përmirësimit të mjedisit jetësor, duke përfshirë këto aspekte vijuese: sëmundjet e bimëve dhe dëmtuesit e specieve pyjore bimore, mbrojtja e pyjeve nga zjarret në pyje, menaxhimi i pyjeve, komunikimi pyjor, mbjellja dhe kultivimi i pyjeve, vlerësimi i gjendjes shëndetësore të bimëve, mbrojtje fitopatologjike dhe entomologjike, analiza pedologjike, mbrojtje të tokës nga erozioni, rregullimi i shtretërve të ujërave përbmbytës dhe rikultivimi i gërmimeve, makinerive dhe mekanizmit, aspektet socio-ekonomike të gjelbërimit, vlerësimi strategjik dhe vlerësimi i ndikimit në mjedisin jetësor, puna kërkimore shkencore në terren dhe shkencore, si dhe trajnime për transferimin e njojurive në fushat e specifikuara.

Neni 3

Të dy palët bien dakord që bashkërisht të konkurrojnë dhe të veprojnë si partnerë në thirrjet publike kombëtare dhe ndërkombëtare për projekte nga nenii 2 i këtij memorandumi dhe të tjera, si dhe në thirrjet/tenderët e hapur për aktivitete profesionale dhe veptimtari të tjera aplikative, ku ka mundësi dhe nevojë për pjesëmarrje. e të dy partnerëve. Ku, kushtet dhe detajet e detyrimeve dhe të drejtat e të dy partnerëve, si dhe numri dhe emrat e pjesëmarrësve nga të dy institucionet, përfshirë edhe implikimet financiare dhe resurset për projekte të caktuara. Do të përcaktohen dhe dakordohen për secalin rast veçmas dhe me vullnetin e mirë nga të dy partnerët.

Член 4**Neni 4**

Двете страни се согласни да обезбедуваат теренска, логистичка и поддршка со персонал, во рамките на своите можности, за потребите за прибирање теренски податоци, поставување опити и други активности поврзани со научноистражувачки и апликативни проекти.

Сите активности ќе бидат соодветно забележани, а во одредени случаи, доколку за тоа постои можност, ќе се овозможи и академска промоција на вклучениот персонал на ДИШЛ-Скопје и генерална промоција на институцијата (спомнување во референци и благодарност).

Të dyja palët janë dakord të ofrojnë mbështetje logistike, në teren si dhe mbështetje me personel, në korniza të mundësive vetanake, për nevojat e grumbullimit të dhënavë nga tereni, përpjekjeve dhe aktiviteteve të tjera të lidhura me sferën e projekteve kërkimore shkencore dhe aplikative.

Të gjitha aktivitetet do të shënohen si duhet, ndërsa në raste të caktuara, nëse shfaqet mundësia, atëherë do të mundësohet edhe promovim akademik i stafit të përfshirë të ISHPGJ-Shkup dhe promovim i përgjithshëm i institucionit (duke përmendur si referencë dhe falenderime).

Член 5**Neni 5**

Сите понатамошни ангажмани на двете страни потписнички на овој Меморандум ќе се утврдуваат дополнително на начин и во постапка согласно законската регулатива и актите донесени од двете институции и обезбедените финансиски средства.

Të gjitha angazhimet e mëtutjeshme të dy palëve nënshkruese të këtij Memorandumi do të përcaktohen në mënyrë plotësuese në mënyrë dhe procedurë në përputhje me legislacionin dhe aktet e miratuara nga të dy institucionet dhe burimet financiare të siguruara.

Онлајн комуникација**Член 6**

Целокупната онлајн комуникација во однос на имплементација на активностите договорени во овој Меморандум ќе биде следена и развивана од следните контакти:

- за ДИШЛ – Скопје info@disl.gov.mk
- за Ј.У.Н.П Пелистер np.pelister@yahoo.com

Komunikimi online**Neni 6**

Komunikimi i përgjithshëm online në lidhje me zbatimin e aktiviteteve të dakorduara në këtë Memorandum do të monitorohet dhe zhvillohet nga kontaktet e mëposhtme:

- për ISHPGJ – Shkup: info@disl.gov.mk
- për I.P.P.K Pelister: np.pelister@yahoo.com

Времетраење и доверливост на меморандумот

Член 7

Овој Меморандум се склучува на неопределено време. Двете договорни страни можат да го раскинат овој Меморандум со достава на писмено известување до другата страна, доколку другата страна не се придржува до неговите одредби. Меморандумот ќе се смета за отповикан по истекот на 30 дена од денот кога е добиено писменото известување за отповикување.

Член 8

Двете страни се обврзуваат да обезбедат доверливост и сигурност на податоците кои се идентификувани како деловна тајна и да ги превземат сите организациско – технички мерки за обезбедување и чување на личните податоци, согласно одредбите од Законот за заштита на лични податоци.

По завршување на важноста на Меморандумот, одредбата на став 1 на овој член и понатаму останува во важност.

Завршни одредби

Член 9

Страните потписнички на овој Меморандум се согласни дека во процесот на реализација на одредбите утврдени со истиот, доколку е потребно можат да вршат дополнувања или измени на истиот во насока на поголема ефикасност во реализација на взајемно утврдените цели.

Измената на одредбите на овој Меморандум во смисол на став 1 на овој член се врши единствено со

Kohëzgjatja dhe besueshmëria i memorandumit

Neni 7

Ky memorandum është lidhur për një periudhë të pacaktuar.

Secila palë mund ta ndërpresë këtë Memorandum duke i dhënë njoftim me shkrim palës tjetër nëse pala tjetër nuk respekton dispozitat e tij. Memorandumi do të konsiderohet i revokuar pas skadimit të 30 ditëve nga dita në të cilën është marrë njoftimi me shkrim për revokimin.

Neni 8

Të dyja palët marrin përsipër të sigurojnë besueshmërinë dhe sigurinë e të dhënave të identifikuara si sekret biznesi dhe të ndërmarrin të gjitha masat organizative-teknike për sigurimin dhe ruajtjen e të dhënave personale, në përputhje me dispozitat e Ligjit për mbrojtjen e të dhënave personale.

Pas skadimit të vlefshmërisë së Memorandumit, dispozita e paragrafit 1 të këtij nenii vazhdon të mbetet në fuqi.

Dispozitat përfundimtare

Neni 9

Palët nënshkruese të këtij Memorandumi pajtohen që në procesin e zbatimit të dispozitave të përcaktuara me të njejtin, nëse është e nevojshme, mund të bëjnë plotësimë apo ndryshime në të, në drejtim të efikasitetit më të madh në realizimin e qëllimeve të përcaktuara reciprokisht.

Ndryshimi i dispozitave të këtij Memorandumi në kuptim të paragrafit 1 të këtij nenii bëhet vetëm me pëlgimin me shkrim të dy palëve nënshkruuese.

писмена согласност на двете страни потписници.

Член 10

Neni 10

Овој Меморандум влегува во сила на денот на потпишување од страна на потписниците. Ky Memorandum hyn në fuqi në ditën e nënskrimit nga nënskruesve.

Член 11

Neni 11

За се што не е регулирано со овој Меморандум ќе се применуваат одредбите од позитивните законски прописи.

Për çdo gjë që nuk rregullohet me këtë Memorandum do të zbatohen dispozitat e rregulloreve positive juridike.

Член 12

Neni 12

Овој Меморандум е потписан во 4 (четири) еднобразни примероци, од кои по 2 (два) за секоја од страните на Меморандумот.

Ky memorandum nënshkruhet në 4 (katër) kopje identike, nga të cilat 2 (dy) për secilën nga palët në memorandum.

Државен инспекторат за шумарство и ловство

Inspektorati shtetëror I pylltarisë dhe gjuetisë

в.д.Директор / u.d. Drejtor



Xhemail Jusufi

Јавна Установа Национален Парк „Пелистер“

Institucioni Publik Parku Kombëtar "Pelister"

Директор / Drejtor



Osmjan Shukriu